

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 137 (2016)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** La vie des cantons

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### NEUCHÂTEL

#### Changement à la tête de la Société d'Apiculture de la Chaux-de-Fonds et Environs

Assemblée générale d'automne  
du jeudi 20 octobre 2016

Il est 20 h 15 lorsque le président déclare la séance ouverte.

Actuellement le comité est composé de : Eric Aubry président, Daniel Leuba vice-président, Elisabeth Müller-Frutschi caissière, Christophe Guerry secrétaire convocations, Michel Rufer secrétaire verbaux.

Ordre du jour :

- 1. Appel :** présents 23, excusés 8.
- 2. Verbal :** Par courrier, aucune modification n'est demandée.
- 3. Correspondance :** Lettre d'Alexandre Bédat, disposé à mettre un terrain à disposition d'un apiculteur, Daniel Leuba a pris contact avec lui. Lettre du parlement des jeunes nous invitant à une séance de contact avec la population, Eric et Daniel y ont participé.  
Information sur un cours de conseiller apicole et moniteur éleveur qui aura lieu en 2018-19, les personnes intéressées peuvent prendre contact avec le président.  
**Admission membres actifs :** 12 nouveaux adhèrent à notre société  
**Membres ami :** 3 personnes nous soutiennent en tant que membre ami  
Transfert de Collaud Claudine à la société Ajoie & Clos du Doubs.  
**Démissions :** F. Pidoux, S. Lozeron.  
**Démission du président :** Le comité a reçu la lettre de démission du comité de notre président.
- 4. Rapport du président :**  
Eric nous relate les événements météorologiques et apicoles, mois après mois, récit fort sympathique, depuis notre dernière assemblée ce printemps.

Si l'hiver à soubresauts ne fut pas de repos pour nos avettes, un début de saison difficile qui laisse présager une saison ardue, s'annonce pour l'apiculteur. Mais la nature aura toujours raison et les abeilles font tout leur possible pour subvenir à leur besoin. Les anciens disaient que les années bissextiles et à 13 lunes n'étaient pas extraordinaires et je crois qu'ils avaient raison. Selon les statistiques, l'hiver 2015/2016 a été le 2<sup>e</sup> le plus chaud depuis les mesures en 1864. Seul 2006/2007 avait été au-dessus, indiquait l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage. Malgré tout, avec quelques belles journées, les avettes ont travaillé dur pour nous ramener ce fameux produit doré, après une période pluvieuse. Les essaims attendaient le beau pour se faire la belle et l'apiculteur les cueillait avec reconnaissance pour remplacer les colonies perdues. Malgré cette météo, les hausses se sont bien remplies, mais le temps n'incitait pas nos avettes à l'operculation. Les colonies avaient au moins de quoi se nourrir. Une jolie petite récolte fut faite après la mi-juillet, suivi du rangement des hausses et nourrissage. Le miellat tant attendu fait défaut, les premières gouttelettes de miellat apparaissent sous les sapins blancs à la mi-août, lorsque l'humidité de la nuit est plus conséquente. Encore au tout début d'octobre le sapin donne, mais la saison est passée.

Votre comité s'est réuni à 2 reprises, en plus votre serviteur a assisté aux réunions de comité, assemblée délégués et cours de la FCNA.

Notre vice-président Daniel Leuba représentait notre section à l'assemblée des délégués SAR.

Je me suis rendu à l'abeille en fête à Martigny, cette fête fut une belle réussite.

Pour notre société les activités telles que souper, course et journée des familles ont bien été suivies.

Nous comptons à ce jour 64 membres actifs et 27 membres amis. Je remercie les personnes qui font vivre notre société et en particulier les apiculteurs qui suivent et donnent des conseils

et aident les débutants. Il est très agréable de constater que le parrainage porte ses fruits, car les personnes ayant été suivies par les anciens ne sont pas lâchées seules dans la nature. L'apiculture a changé et il faut suivre avec les nouveautés, l'évolution est de plus en plus rapide (Dommage qu'on doive toujours remplir plus de paperasse!).

Je remercie mon comité et toutes les personnes qui m'ont soutenu durant les 24 ans passé aux commandes de notre société et autres fonctions dans l'apiculture. C'est avec un petit pincement au cœur que je vous lis ce soir mon dernier rapport.

Le vieux commandant quitte le navire, mais sans l'abandonner et il souhaite bon vent au nouveau timonier.

Je souhaite, aux successeurs du comité agrandi, de belles années, des débats fructueux et des collaborations intergénérationnelles harmonieuses et bonne suite dans ce merveilleux monde des abeilles. Il y a toujours quelque chose à apprendre.

#### **Rapport de la caissière:**

Elisabeth nous explique les entrées et dépenses, nous annonçant un léger bénéfice de Fr. 78.17. Des Fr. 65.– de cotisation que nous encaissons il y a Fr. 53.– pour la SAR et Fr. 10.– pour la FCNA, il reste donc un solde de Fr. 2.– pour notre société.

#### **Rapport des vérificateurs des comptes:**

Stéphane Allenbach et Guillaume Kaufmann ont vérifié les comptes et demandent décharge à l'assemblée, avec remerciements à la caissière.

#### **Rapport du contrôle du miel:**

Mireille Maradan nous dit que l'année 2016 a été difficile pour tous les apiculteurs; le printemps a été froid et les récoltes s'en sont ressenties. 7 contrôles d'exploitation pour renouvellement et 4 pour nouveaux apiculteurs ont été effectués. Le nouveau règlement du contrôle du miel du 19 mars 2016, est disponible sur le site de la FCNA, à relire durant l'hiver. Elle tient à remercier M<sup>me</sup> Sonia Burri, notre présidente SAR pour tout le travail accompli pour une meilleure visibilité du label d'or. Le 24 septembre,

29 personnes étaient présentes au cours sensoriel sur le miel à Cernier. Pour terminer, elle nous informe qu'une formation de 4 jours a été dispensée à deux personnes du canton de Neuchâtel à la HES de Sion afin d'être confirmées dans leur fonction de contrôleur d'exploitation pour le label d'or apisuisse et que celles-ci ont obtenu leur certificat. Félicitations!

Un deuxième volet de formation commencera à l'automne 2017 et des personnes motivées peuvent s'annoncer. Elle clôt son rapport avec ses bons vœux pour 2017.

Rose remercie Mireille pour son dévouement en la félicitant et pense que chaque section devrait avoir une personne habilitée à faire le contrôle d'exploitation.

**5. Fixation de la cotisation 2017:** Elle reste à Fr. 65.– sans changement.

**6. Election de trois membres au comité, élection du président:**

Nous profitons de cette nouvelle législature pour passer de 5 à 7 personnes au comité, après un tour de table et quelques contacts pris auparavant: Pascal Winkler, Siméon Jean-Mairet, et Frédéric Mouligneau sont élus par acclamation. Sans surprise, le vice-président Daniel Leuba est élu nouveau président par acclamation de la salle.

Daniel remercie Eric pour tout le travail accompli et lui remet un cadeau de circonstance sans oublier de remercier son épouse en lui remettant un bouquet de fleurs. Le comité lui remet aussi une carte de remerciements, il est encore chaleureusement remercié par les acclamations de l'assemblée pour ses « 98 ans » de fonctions apicoles cumulée, une page se tourne, merci Eric.

Ensuite Daniel remercie les nouveaux venus au comité et profite de relever les nouveaux défis qui nous attendent. Le reste du comité est élu par acclamation.

Nomination d'un suppléant vérificateur des comptes: M. Gunnar Garnier.

**7. Nomination des délégués FCNA et SAR:**

Personne ne se décide pour le moment d'être délégué.

## 8. Divers :

Le président nous rappelle de bien vouloir renvoyer la feuille de recensement des colonies jusqu'à la fin du mois, Michel Fahrny propose gracieusement du tabac, qu'il a hérité d'un collègue et Véra Monnin parle de sa surprise de voir le frelon asiatique à l'œuvre sur une ruche qu'elle possède en France.

Il est 21 h 30 la séance se termine gentiment et nous la poursuivons en visionnant le film APIS MELLIFERA de Jean-Baptiste Moulin, le DVD est disponible chez le président.

Suite à notre assemblée le comité se compose de : Daniel Leuba, Elisabeth Müller Frutschi, Christophe Guerry, Michel Rufer, Pascal Winkler, Siméon Jean-Mairet, et Frédéric Mouligneau.

*Le secrétaire : Michel Rufer*

## TESSIN

### 100<sup>e</sup> anniversaire de la STA à Lugano, tanti auguri !

Un centenaire, c'est un événement à marquer, ça n'arrive qu'une fois !

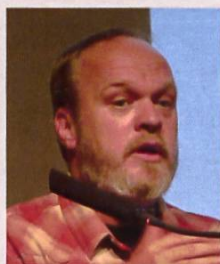


Une petite équipe dynamique entourait les deux personnes clefs, Davide Conconi, président et Michele Mozzetti, secrétaire caissier de la STA, pour l'organisation du congrès TIBEES à Lugano en l'honneur du centenaire de la fédération.

Un programme bien chargé, mais alléchant nous était proposé avec des orateurs de grande renommée, dont certains venaient de loin.

Jean-Daniel Charrière, responsable du groupe « Abeilles » du CRA présentait les intervenants et menait les débats.

Pour démarrer comme par un feu d'artifice, jeudi, après l'accueil des congressistes, Dennis vanEngelsdorp, venant des Etats Unis, nous présenta une conférence au sujet com-



plexe : « Discerner les causes des pertes de colonies d'abeilles : une approche épidémiologique ». Les nombreux auditeurs étaient tout ouïe pour ne pas perdre une bricole du discours captivant.

Les conférences se donnaient en anglais et étaient traduites en italien, allemand et français. Nous étions épatés des capacités des traductrices de français, qui malgré un tempo effréné traduisaient au pas de charge tout en restant à notre écoute lors des petites pauses entre deux conférences, et qui voulaient savoir si la traduction convenait, étant donné qu'elles ne connaissaient pratiquement rien à l'apiculture.

Pour terminer cette première soirée, nous étions conviés à un apéro dînatoire appétissant et fort sympathique. Agrémenté par le divertissement typiquement tessinois,



ce fut l'occasion d'entrer facilement en contact avec les collègues d'ici et d'ailleurs.

Vendredi, les conférences se suivaient pratiquement non-stop. Impossible de toutes les énumérées, piquons juste quelques cerises du gâteau.

Wolfgang Ritter, (AI), traitait le sujet : « Abeilles saines et colonies vitales grâce à une apiculture naturelle ». Mélanie Parejo, doctorante au CRA, nous parlait des : « Marqueurs génétiques pour améliorer la gestion de la conservation de l'abeille noire ». Peter Neumann de l'IBH Vetsuisse Berne, nous a tenus en haleine au sujet du : « Petit coléoptère de la ruche : où en est-on ? Que peut-on faire ? ». directement après, Franco Mutinelli, (It), nous donnait les informations sur : « Eradication, confinement et perspectives futures » dans son pays. Au même sujet,



Marc Schäfer, (AI), présentait les pièges pour la détection et la lutte de ce fléau. Autre sujet important : « Varroa : stratégie de lutte » fut présenté par Giovanni Formato, (It), « Test de l'acide formique MAQS » par Julien Vallon, ITSAP (Fr) et « Mécanisme de résistance contre varroa chez l'abeille asiatique » par Paul Page de l'IBH Vetsuisse Berne. Vincent Dietemann du CRA, essayait de nous éclairer sur :



« Que savons-nous et qu'est ce que nous ne savons pas de la loque européenne ? » et Peter Rosenkranz, (AI), parlait des : « Pheromones et la lutte contre varroa ». Le sujet de « L'impact du cynips du châtaignier sur la production de miel de châtaignier au sud de la Suisse » fut traité par Boris Pezzatti (CH) et Christina Kast du CRA nous parlait des « Alcaloïdes pyrrolizidiques (PA) dans le miel et le pollen » et au même sujet Matteo Lucchetti, doctorant du CRA nous parlait des « Origines des alcaloïdes pyrrolizidiques (PA) ».

Ce fut une journée bien remplie qui nous laissait échapper une multitude de : ah, oh, et bien ça alors... ! Ce qui prouve qu'il y avait bien des choses à apprendre ou à remémorer.



Après toutes ces heures passées confinés au palais des congrès, nous étions invités à nous

rendre au port pour embarquer et faire un tour sur le lac, pour le souper de gala sur un superbe bateau. Un succulent repas nous fut servi dans une ambiance chaleureuse et décontractée, accompagnée par deux musiciens jouant des airs tessinois à la mandoline et la guitare.



Juste dommage que si peu de personnes aient tenu à participer à cette escapade sympathique.

Après une courte nuit, les dernières conférences étaient consacrées à : « La résistance à varroa n'est pas une utopie », par Paul Jungels du Luxembourg ; « Vespa velutina : biologie et premières étapes du projet européen STOPVESPA » de Daniela Laurino de l'Université de Turin et « Conservation des abeilles sauvages en Suisse » par Christophe Praz de l'UNI Neuchâtel.

Côté pratique on pouvait participer : à un cours sur le miel avec dégustation et un cours de cuisine au miel avec dégustation des mets préparés ; ce deuxième, donné en italien était traduit en anglais et français par de charmantes étudiantes.



Des ateliers pratiques du Service sanitaire apicole étaient menés par Jürg Glanzmann pour le groupe de langue allemande, par Carlo Muschiatti en italien et par Benjamin Dainat pour les francophones.

Il y avait quelques stands d'articles apicoles et le samedi dans l'entrée du palais des congrès, les apiculteurs régionaux tenaient boutique pour vendre leurs miels et autres produits des abeilles, y compris du fromage de brebis, du vin et j'en passe...

Quelques belles ruches anciennes, des pièces de musées, étaient disposées dans l'enceinte du hall pour témoigner et honorer l'apiculture ancienne ; toute l'organisation mérite un tout grand coup de chapeau.

**FÉLICITATIONS, BRAVO ET MERCI pour ce magnifique congrès !**

**Mille grazie care amiche apicoltrici, cari amici apicoltori ticinesi.**

La fête fut belle, vous vous êtes surpassés en organisant ce congrès. Dommage que si peu de gens aient pris part à vos festivités afin de profiter d'élargir les connaissances.

*Votre butineuse : Rose Aubry*



**Sections Entremont et Martigny**

La 3<sup>e</sup> édition de l'Abeille en fête n'est plus que souvenir, mais quel souvenir !

En y pensant, j'ai envie de dire :

**BRAVO, FÉLICITATIONS ET MERCI !**

A l'équipe des deux sections d'apiculture d'Entremont et de Martigny qui après une 1<sup>re</sup> édition de l'abeille en fête en 2006, et un succès au-dessus de toutes les attentes a remis ça en 2010, en s'associant à nouveau. Comme la formule plaît, la machine bien huilée, l'équipe élargie s'est attelée à la 3<sup>e</sup> organisation des festivités en associant leur 100<sup>e</sup> anniversaire respectif, avec comme titre : *La découverte du monde fascinant des abeilles.*

Le but est atteint puisque plus de 1550 élèves des écoles primaires ont visité l'expo et les divers stands afin d'apprendre l'utilité et les enjeux que représentent les abeilles dans notre vie quotidienne.

Un concours fut englobé dans la visite de l'expo et les écoliers avaient intérêt d'être attentifs aux explications données par les apiculteurs afin de savoir répondre aux questions. Des jeux amusants



furent proposés aux plus petits qui se déguisaient en butineurs et quel bonheur de les voir dévorer les tartines au miel. L'acquisition des connaissances de sciences naturelles est un facteur important si on

veut sensibiliser les enfants à notre environnement. Certainement que bien des têtes blondes rendront les parents attentifs aux abeilles dans le futur.

Le dynamisme qui émane des organisateurs fait honneur à la corporation et c'est plaisant de constater qu'il y a encore de la motivation et des bonnes volontés dans nos rangs.

Le simple quidam pouvait découvrir les divers travaux de l'apiculteur sur l'année, déguster des miels des producteurs valaisans, en acquérir les diverses saveurs. Le miel de la fête s'extrait sur place et pouvait aussi être acheté directement.

Un souffleur de verre emprisonnait une création d'abeille dans une bouteille, un objet de superbe manufacture.

Un sculpteur sur bois présentait un magnifique choix de cuillères à crème gruyériennes, dont deux particulièrement dédiées au thème des abeilles, une avec l'abeille sur la fleur et l'autre avec l'apiculteur tenant l'enfumoir.



**BRAVO, FÉLICITATIONS ET MERCI !**

Egalement à tous les artistes pour la créativité débordante et les belles ruches décorées avec raffinement, élégance ou insouciance, dans les styles les plus fous ou les plus extravagants.

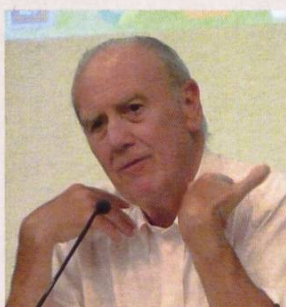
Toutes ces ruches décorées méritent notre reconnaissance, pour l'effort fourni, le temps investi et l'enchantement qui s'offre à tous les spectateurs. Il y a les sobres, les sophistiquées, les étonnantes, les audacieuses et les autres... Toutes sont des chefs-d'œuvre, des pièces uniques. Je suis admirative devant cette imagination exubérante des artistes et j'aurai plaisir à illustrer quelques pages de couverture avec les plus spectaculaires. Le reste de la série sera aussi présenté à l'occasion. Je tiens à féliciter tous ces artistes pour leur travail remarquable. A toutes et à tous va notre reconnaissance et notre gratitude.



Le Valais est un terroir très fructueux en tout point de vue et nos amis ont de quoi être fiers; il suffit de regarder la ruche hors concours qui représente un véritable raccard... quelle beauté!

### BRAVO, FÉLICITATIONS ET MERCI!

Aux organisateurs, pour le choix judicieux des conférenciers qui présentaient des sujets très divers et captivant,



entre autres, deux tout public: «L'alimentation et ses bienfaits: sucres cachés et surpoids» par M<sup>me</sup> Joyeux, ou «Les produits de la ruche» par son époux, le Prof.

Henri Joyeux, chirurgien-cancérologue, qui décrivait avec beaucoup d'humour les multiples possibilités d'utiliser, miel, pollen, propolis etc. Son livre «Les abeilles et le chirurgien» est un ouvrage de référence en la matière. Il suffit de lire quelques paragraphes, tel: «Comment les abeilles ont évité l'amputation d'un membre?» pour être convaincu!

La dernière création cinématographique de Jean-Baptiste Moulin: «Apis mellifera» fut projeté 2x par jour, pour le bonheur de tout le monde. Ce 3<sup>e</sup> film nous mène au cœur de la ruche avec des images que l'apiculteur voit rarement, des prises de vue juste sublimes. Si ce film vous intéresse vous pouvez le commander, sans regret, directement chez le producteur: [info@videalp.com](mailto:info@videalp.com), Vidéalp Sàrl, CP 13, 1933 Sembrancher.

Ce n'est qu'une toute petite partie de tout ce qu'on pouvait voir, entendre, découvrir, déguster, humer et percevoir par tous nos sens. Les apiculteurs VALAISANS nous offrent à intervalles réguliers des manifestations impressionnantes; sachons être reconnaissants pour ces moments de partage autour d'une cause commune.

*Votre butineuse: Rose Aubry*

